



СГУЛА НА ПАРНАСУ В МОЦЭЙ ШАББАТ



*По книге Мацмiah йешуот
р. Александр Цви Сыпков*

В моцэй Шаббат после Авдалы и перед чтением пасуков произносят точно семьдесят раз (не больше и не меньше):

אליהו הנביא

Элияһу а-Нави

При произнесении нужно делать кавану на Святое Имя, связанное с парнасой:

אגלא

ПАСУКИ О БЛАГОСЛОВЕНИИ

Берешит 27, 28-29

וַיִּתֵּן לָהּ הָאֱלֹהִים מְטֵל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ וְרֹב דָּגָן
וְתִירֹשׁ: יַעֲבֹדוּךָ עַמִּים (וַיִּשְׁתַּחֲוּ) וַיִּשְׁתַּחֲוּ לָךְ לְאֲמִים
הָיוּ גְבִיר לְאַחֶיךָ וַיִּשְׁתַּחֲוּ לָךְ בְּנֵי אִמְךָ אֲרָרְיָךְ אֲרוּר
וּמְבָרְכֶיךָ בְּרוּךְ:

Ва-итэн леха а-Эло-һим ми-таль а-шамаим у-ми-шманэй а-арэц ве-ров даган ве-тирош. Явдуха амим ве-иштахаву леха ле-умим, һэве гвир ле-ахэха ве-иштахаву леха бнэй имэха, орарэха – арур, у-ме-варахэха – барух!

Да даст тебе Б-г от росы небесной и от туков земли, и множество хлеба и вина. Да послужат тебе

народы, и да поклонятся тебе племена; будь господином над братьями твоими, и да поклонятся тебе сыны матери твоей; проклинаящие тебя – прокляты; благословляющие тебя – благословенны!

Берешит 28, 3

וְאֵל שַׁדַּי יְבָרֶךְ אֶתְךָ וְיַפְרֶךְ וְיִרְבֶּךָ וְהָיִיתָ לְקָהָל עַמִּים:

*Ве-Э-ль Шаддай йеварэх отха ве-ифрэха ве-ярбэха
ве-хаита ли-кхаль амим*

И Б-г Всемогущий да благословит тебя, да расплодит тебя и да размножит тебя, и да будет от тебя множество народов

Берешит 49, 25-26

מֵאֵל אָבִיךָ וְיַעְזְרֶךָ וְאֵת שַׁדַּי וְיְבָרְכֶךָ בְּרַכְתּוֹ שְׁמַיִם מְעַל
בְּרַכְתּוֹ תְּהוֹם רַבָּצַת תַּחַת בְּרַכְתּוֹ שְׁדִים וְרַחֵם: בְּרַכְתּוֹ
אָבִיךָ גָּבְרוּ עַל בְּרַכְתּוֹ הַזֶּה עַד תֵּאָוֶת גְּבֻעַת עוֹלָם תְּהִיָּן.
לְרֹאשׁ יוֹסֵף וּלְקַדְקֹד נָזִיר אָחִיו:

*Ме-Э-ль авиха ве-язрэха ве-эт Шаддай ви-варахэха
бирхот шамаим мэ-аль бирхот теһом ровэцэт
тахат бирхот шадаим ва-рахам. Бирхот авиха
гавру аль бирхот һорай ад таават гивот олам
тиһьэна. Ле-рош Йосэф у-ле-кадкод незир эхав*

От Б-га отца твоего, который да поможет тебе, и от Всемогущего, Он да благословит тебя благословениями неба свыше, благословениями бездны, лежащей внизу, благословениями персей и утробы. Благословения отца твоего превышают благословения моих родителей до пределов холмов вечных. Да будут они на главе Йосэфа и на темени отличившегося от братьев своих.

Дварим 7, 13-15

וְאַהֲבָךָ וְיִבְרָכְךָ וְהִרְבָּךְ וַיְבָרֶךְ פָּרִי בְטָנְךָ וּפָרִי אֲדָמָתְךָ
 דִּגְגֶנְךָ וְתִירְשֶׁךָ וַיְצַהֲרֶךָ שָׁגַר אֲלֶפֶיךָ וְעֵשְׂתֹרֶת צִאָנְךָ עַל
 הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְתָּיִךְ לֵתֶת לָךְ: בְּרוּךְ תִּהְיֶה
 מִכָּל הָעַמִּים לֹא יִהְיֶה בָּךְ עֶקֶר וְעֶקְרָה וּבְבִהֶמְתֶּךָ:
 וְהִסִּיר יְהוָה מִמֶּךָ כָּל חֲלִי וְכָל מַדּוּי מַצָּרִים הָרְעִים אֲשֶׁר
 יִדְעֶתָ לֹא יִשְׁיֶמֶם בָּךְ וּנְתָנָם בְּכָל שְׁנֹאֶיךָ:

*Ва-аhэвха у-вэрахэха ве-hирбэха у-вэрах при
 витнэха у-фри адматэха дганэха ве-тирошха ве-
 ицһарэха шгар алафейха ве-аштэрот цонэха аль
 һа-адама ашэр нишба ла-авотэйха латэт лах.
 Барух тиһе ми-коль һа-амим ло иһье вэха акар ва-
 акара у-ви-vhэмтэха. Ве-һэсир Адо-най мимэха
 коль холи ве-холь мадвей Мицраим һа-раим ашэр
 ядата ло йесимам бах у-нтанам бе-холь сонэйха.*

И возлюбит Он тебя, и благословит тебя, и размножит тебя, и благословит плод чрева твоего и плод земли твоей, хлеб твой и вино твое, и елей твой, приплод быков твоих и приплод овец твоих на земле, которую Он клялся отцам твоим дать тебе. Благословен будешь ты больше всех народов; не будет у тебя ни бесплодного, ни бесплодной, ни у скота твоего. И отдалит Г-сподь от тебя всякую болезнь, и никаких зловердных недугов Египетских, которые ты знаешь, не наведет на тебя, а наведет их на всех ненавидящих тебя.

Дварим 28, 3-6

בָּרוּךְ אַתָּה בְּעִיר וּבְרוּךְ אַתָּה בַּשָּׂדֶה: בָּרוּךְ פְּרִי בְטֶנְךָ
וּפְרִי אֲדָמָתְךָ וּפְרִי בְהֶמְתְּךָ שֶׁגֶר אֶלְפֶיךָ וְעֵצְתֶּרֹת
צִאֲנֶךָ: בָּרוּךְ טַנְאֶךָ וּמִשְׁאֲרֶתְךָ: בָּרוּךְ אַתָּה בְּבֹאֶךָ וּבְרוּךְ
אַתָּה בְּצִיאָתְךָ:

*Барух ата ба-ир у-варух ата ба-садэ. Барух при
витнэха у-фри адматэха, у-фри веһэмтэха, шгар
алафэйха ве-аштэрот цонэха. Барух танаха у-
мишартэха. Барух ата бе-воэха у-варух ата бе-
цэтэха.*

Благословен ты в городе и благословен ты в поле;
Благословен плод чрева твоего и плод земли твоей,
и плод скота твоего, приплод быков твоих и
приплод овец твоих; Благословенна корзина твоя и

квашня твоя; Благословен ты при входе твоём и благословен ты при выходе твоём.

Дварим 28, 8

יֵצוּ יְהוָה אֶתְּךָ אֶת הַבְּרָכָה בְּאַסְמִיךָ וּבְכָל מַשְׁלַח יָדְךָ
וּבִבְרָכְךָ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ:

Йэцав Адо-най итха эт ха-браха ба-асамэйха у-ве-холь мишлах ядэха у-ве-рахэха ба-арэц, ашэр Адо-най Эло-хэйха нотэн лах.

Ниспошлет Г-сподь тебе благословение в житницах твоих и во всяком начинании рук твоих; и благословит тебя на земле, которую Г-сподь, Б-г твой, дает тебе.

Дварим 28, 12

יִפְתַּח יְהוָה לְךָ אֶת אוֹצְרוֹ הַטּוֹב אֶת הַשְּׂמִים לְתֵת מָטָר
אֲרָצְךָ בְּעֵתוֹ וּלְבִרְךָ אֶת כָּל מַעֲשֵׂה יָדְךָ וְהָלִוִית גּוֹיִם
רַבִּים וְאַתָּה לֹא תִלְוֶה:

Ифтах Адо-най леха эт оцро ха-тов эт ха-шамаим латэт мтар арцэха бе-ито у-леварэх эт коль маасэ ядэха ве-хилвита гоим рабим ве-ата ло тилвэ

Откроет Г-сподь для тебя сокровищницу свою добрую, небо, чтобы дать дождь земле твоей в свое время и чтобы благословлять всякое дело рук

твоих: и будешь ты давать займы многим народам,
а сам занимать не будешь.

ПАСУКИ О СПАСЕНИИ И РАДОСТИ

Дварим 33, 29

אַשְׁרֵיךְ יִשְׂרָאֵל מִי כְמוֹךָ עַם נוֹשֵׁעַ בִּיהוָה מִגֵּן עֲזָרְךָ
וְאַשֶׁר חָרַב גְּאוֹתֶךָ וַיִּכְחָשׁוּ אֲבִיֶיךָ לָךְ וְאַתָּה עַל
בְּמוֹתֵימוֹ תִּדְרֹךְ:

*Ашрэйха Исраэль, ми хамоха ам ноша ба-Адо-най,
магэн эзрэха ва-ашэр хэрэв гааватэха, ве-икахашу
ойевеха лах ве-ата аль бамотэймо тидрох.*

Блажен ты, Исраэль! Кто подобен тебе, народ,
спасаемый Г-сподом, щитом-хранителем твоим?
Он же меч славы твоей; и раболепствовать будут
пред тобою враги твои, а ты будешь попирать
высоты их.

Йешайаху 45, 17

יִשְׂרָאֵל נוֹשֵׁעַ בִּיהוָה תְּשׁוּעַת עוֹלָמִים לֹא תִבָּשׁוּ וְלֹא
תִכְלְמוּ עַד עוֹלָמֵי עֵד:

*Исраэль ноша ба-Адо-най тшуат олаим, ло
тэвошу ве-ло тикальму ад олмэй ад.*

Исраэль же спасен Господом спасением вечным; не устыдитесь вы и не осрамитесь во веки веков

Йоэль 2, 26

וְאָכַלְתֶּם אָכּוּל וְשָׂבוּעַ וְהִלַּלְתֶּם אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
אֲשֶׁר עָשָׂה עִמָּכֶם לְהַפְּלִיא וְלֹא יִבָּשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם:

*Ва-ахалтэм ахоль ве-савоа ве-хилальтэм эт Шэм
Адо-най Эло-хэйхэм ашэр аса имахэм леһафли ве-
ло йевошу ами леолам.*

И будете есть вдоволь, и будете сыты, и славить
будете имя Г-спода, Б-га вашего, который свершил
для вас дивное; и не посрамится народ Мой вовеки.

Йешайаһу 35, 10

וּפְדוּיֵי יְהוָה יִשָּׁבוּן וּבָאוּ צִיּוֹן בְּרִנָּה וְשִׂמְחַת עוֹלָם עַל
רֹאשֵׁם שְׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה יִשְׂגּוּ וְנָסוּ יְגוֹן וְאַנְחָה:

*У-фдузей Адо-най йешувун у-вау Цион бе-рина ве-
симхат олам аль рошам сасон ве-симха ясигу ве-
насу ягон ва-анаха.*

И избавленные Господом возвратятся, и придут в
Цион с ликованием, и радость вечная на голове их;
веселье и радость найдут они, и удалятся печаль и
стенание.

Йешайаху 55, 12

כִּי בְשִׂמְחָה תֵצְאוּ וּבְשָׁלוֹם תּוֹבְלוּן הַהָרִים וְהַגְּבֻעוֹת
יִפְצְחוּ לִפְנֵיכֶם רִנָּה וְכָל עֵצֵי הַשָּׁדָה יִמְחֶאוּ כִּף:

Ki ve-simcha tatz'u u-v-shalom tavalun he-harim ve-agvaot ufcz'xu lifhnayhem rina ve-hol' a'cei ha-sad' imcha xaf.

Ибо с весельем выйдете и с миром водимы будете;
горы и холмы разразятся пред вами песней, и все
деревья в поле рукоплескать будут

Йешайаху 12, 2-6

הִנֵּה אֵל יִשְׁוּעָתִי אֶבְטַח וְלֹא אֶפְחַד כִּי עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה
יִהְיֶה וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה: וְשִׂאבְתֶּם מִים בְּשִׁשׁוֹן מִמַּעַיְנֵי
הַיְשׁוּעָה: וְאַמְרַתֶּם בַּיּוֹם הַהוּא הוֹדוּ לַיהוָה קְרָאוּ בְּשִׁמּוֹ
הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים עֲלִילְתִּיו הִזְכִּירוּ כִּי נִשְׁגָּב נְשָׁמוֹ: וְאָמְרוּ:
יִהְיֶה כִּי יָגֵאוּת עֲשֵׂה (מִידַעַת) מוֹדַעַת זֹאת בְּכָל הָאָרֶץ:
צִהְלִי וְרִנֵּי יוֹשְׁבֵת צִיּוֹן כִּי גָדוֹל בְּקִרְבָּךְ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

hin'e Э-ль йешуати, эвтах ве-ло эфхад, ки ази ве-зимрат Й-а; Адо-най – ва-йехи ли ли-шуа. У-шавтэм маим бе-сасон ми-маайеней ха-йешуа. Ва-амартэм ба-йом ха-ху: ходу л-Адо-най, киру ви-Шмо, ходиу ва-амим алилотав, хазкиру ки нисгав Шмо. Замру Адо-най, ки геут аса мудаат зот бе-холь ха-арэц. Цаһали ва-рони йошевет Цион, ки гадоль бе-кирбэх Кдош Исраэль.

Вот, Б-г – спасение мое: я уповаю и не страшусь, ибо сила моя и песнь моя – Б-г Г-сподь, и Он был мне во спасение. И с радостью будете вы черпать воду из источников спасения, И скажете в тот день: благодарите Г-спода, призывайте имя Его, возвестите в народах о деяниях Его, напоминайте, что возвышено имя Его. Славьте Г-спода, ибо великое сотворил Он; ведомо (будет) это по всей земле. Ликуй и пой, жительница Циона, ибо велик в среде твоей Святой Израэлев.

Йешайahu 25. 9

וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ זָה קִיְנוּנוּ לֹא יִשְׁעֵנוּ זָה
הִנֵּה קִיְנוּנוּ לֹא נִגְלָה וְנִשְׁמָחָה בִּישׁוּעָתוֹ:

*Ве-амар ба-йом ha-hu: хунэ Эло-хэйну – зэ кивину
Ло ве-йошиэну, зэ Адо-най – кивину Ло, нагила ве-
нисмэха би-шуато*

И скажет (народ) в тот день: вот, это Б-г наш, на которого мы надеялись, и Он спасет нас! Сей есть Г-сподь, на Него уповали мы, будем же веселиться и радоваться помощи Его!

ПАСУКИ О МИРЕ

Йешайаху 57. 19

בּוֹרָא (נוב) נִיב עֲפָתִים שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרַחוּק וְלִקְרוֹב
אָמַר יְהוָה וְרַפָּאתיו:

Борэ нив сфатаим: Шалом, шалом ла-рахок ве-ла-каров, амар Адо-най у-рфатив.

Сотворю речение уст: "Мир, мир дальнему и ближнему", – сказал Г-сподь, – и исцелю его.

Диврей а-Ямим Алеф 12, 19

וְרוּחַ לְבָשָׁה אֶת עַמְּשֵׁי רֹאשׁ (השלושים) הַשְּׁלִישִׁים לָךְ
דָּוִיד וְעַמָּךְ בֶּן יֵשׁי שְׁלוֹם שְׁלוֹם לָךְ וְשְׁלוֹם לְעַזְרָךְ כִּי
עֲזָרְךָ אֱלֹהֶיךָ וַיִּקְבְּלֵם דָּוִיד וַיְחַנֵּם בְּרֹאשֵׁי הַגָּדוֹד:

Ве-руах лавша эт Амасай, рош а-шалишим: Леха Давид ве-имэха, вэн Ишай, шалом, шалом леха ве-шалом ле-озрэха, ки азарха Эло-һэйха. Ва-икаблэм Давид ва-итнэм бе-рашей а-гдуд.

И дух объял Амасая, главу начальников: твои, Давид! И с тобою (мы), сын Ишая! Мир, мир тебе, мир помощникам твоим, ибо Б-г твой помогает тебе! И принял их Давид и поставил их среди глав отряда.

Шмуэль Алеф 25, 6

Произносится 6 раз

וְאַמְרָתֶם כֹּה לְחַי וְאַתָּה שָׁלוֹם וּבֵיתְךָ שָׁלוֹם וְכָל אֲשֶׁר
לְךָ שָׁלוֹם:

*Ва-амартэм: ко ле-хай! Ве-ата шалом у-вэйтэха
шалом, ве-холь ашер леха шалом.*

И скажите: "Да будет так всю жизнь! Мир тебе и
дому твоему мир, и всем твоим мир.

Ирмияһу 17, 7

בְּרוּךְ הַגִּבֹּר אֲשֶׁר יִבְטַח בִּיהוָה וְהָיָה יְהוָה מְבֹטָחוֹ:

*Барух а-гевер ашер ивтах ба-Адо-най, ве-хая Адо-
най мивтахо.*

Благословен человек, который полагается на Г-
спода и чьей опорой будет Г-сподь.

Теилим 29, 11

יְהוָה עֲזָר לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָה יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

*Адо-най оз ле-амо итэн, Адо-най йеварэх эт амо
ва-шалом.*

Г-сподь даст силу народу Своему, Г-сподь
благословит народ Свой миром.

БИРКАТ КОАНИМ

Бемидбар 6, 22-26

Произносится семь раз

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל אֶהֱרֹן וְאֶל בָּנָיו לֵאמֹר כֹּה תְבָרְכוּ אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמֹר לָהֶם: יְבָרַךְ יְהוָה וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיְחַנֶּנֶךָ: יִשָּׂא יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיִשָּׂם לְךָ שָׁלוֹם:

Ва-идабэр Адо-най эль Моше лэмор: Дабэр эль Аарон ве-эль банав лэмор, ко твараху эт бней Исраэль амор ла-һэм: Йеварэхеха Адо-най ве-ишмэрэха. Яэр Адо-най панав элейха ви-хунэка. Иса Адо-най панав элейха ве-ясэм леха шалом.

И Г-сподь говорил Моше так: Говори Аарону и сынам его следующее: так благословляйте сынов Исраэля, говоря им: Да благословит тебя Господь и охранит тебя! Да озарит Г-сподь тебя лицом Своим и помилует тебя! Да обратит Г-сподь лицо Свое к тебе и доставит тебе мир!

ПАСУКИ О ЗАВЕТЕ С ПИНХАСОМ

Бемидбар 25, 10-12

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר: פִּינְחָס בֶּן אֱלֶעָזָר בֶּן אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן הַשֵּׂיב אֶת חֲמָתִי מֵעַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּקִנְיָאֵי אֶת

קִנְאַתִּי בְּתוֹכְכֶם וְלֹא כִלִּיתִי אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּקִנְאַתִּי: לִכֵּן
אָמַר הָנָנִי נִתֵּן לוֹ אֶת בְּרִיתִי שְׁלָם:

*Ва-йедабэр Адо-най эль Моше лэмор: Пинхас бен
Элазар бен Аарон а-Коэн һэшив эт хамати мэ-аль
бней Исраэль бе-кано эт кинати бетохам, ве-ло
хилити эт бней Исраэль бе-кинати. Лахэн эмор:
һинэни нотэн ло эт брити шалом.*

И Г-сподь сказал Моше, говоря: Пинхас, сын
Элазара, сына Аарона, священника, отвратил гнев
Мой от сынов Исраэля, вступившись за Меня среди
них; и не истребил Я сынов Исраэля в ревности
Моей. Посему скажи: вот, даю Я ему Мой завет
мира

*При произнесении этого пасука нужно
указательным пальцем правой руки «написать» на
у себя лбу Имя Шаддай:*

שדי

*И после этого каждым пальцем правой руки
поочерёдно закрыть левую ноздрю¹.*

¹ Слово «нос» на Святом языке звучит и пишется также, как слово
«гнев» - *аф* (אף). Левая ноздря символизирует каналы гнева
Небесного суда.

ПАСУКИ ОБ УСПЕХЕ

Берешит 26, 12

Произносится семь раз

וַיִּזְרַע יִצְחָק בְּאֶרֶץ הַהוּא וַיִּמְצָא בִשְׁנָה הַהוּא מָאָה
לְשָׁעָרִים וַיְבָרְכֵהוּ יְהוָה:

*Va-izra Itzhak ba-arəṣ a-hi va-imaṣa ba-shana a-hi
mə shearim va-йевархэһу Адо-най.*

И сеял Ицхак в земле той, и получил в тот год во
сто крат: и благословил его Г-сподь.

Берешит 26, 13

וַיִּגְדַּל הָאִישׁ וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ וַיִּגְדַּל עַד כִּי גָדַל מְאֹד:

*Va-igdal a-ish va-йелех haloх ve-gadəḇ ad ki
gadol məod.*

И стал великим человек сей, и возвеличивался
больше и больше, до того, что стал весьма великим.

Эстер 9, 4

כִּי גָדוֹל מְרֻדְכִי בְּבֵית הַמֶּלֶךְ וְשִׁמְעוֹ הוֹלִיךְ בְּכָל הַמְּדִינוֹת
כִּי הָאִישׁ מְרֻדְכִי הוֹלִיךְ וַיִּגְדֹּל:

*Ki gadol Mardəḥai be-vəyit a-meleḥ ve-shamu holəḥ
be-koḇ a-medīnot, ki a-ish Mardəḥai holəḥ ve-
gadol.*

Потому что был Мордэхай велик в доме царском, и слух о нем прошел по всем областям, так как этот человек, Мордэхай, становился все более влиятельным.

Берешит 6, 8

וְנֹחַ מָצָא חֵן בְּעֵינֵי יְהוָה:

Ве-Ноах маца хэн бе-эйнэй Адо-най.

Ноах же обрёл благосклонность в очах Г-спода.

Дварим 4, 4

וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כְּלַכֶּם הַיּוֹם:

*Ва-атэм а-двэйким ба-Адо-най Эло-хэйхэм хаим
кулхэм а-йом*

А вы, прилепившиеся к Г-споду, Б-гу вашему,
живы вы все ныне.

ГЛАВА О БОРЬБЕ ЯАКОВА С АНГЕЛОМ

וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב מַלְאָכִים לְפָנָיו אֶל עֵשָׂו אָחִיו אֲרָצָה שְׁעִיר
שָׂדֶה אֲדוֹם: וַיֵּצֵא אֹתָם לֵאמֹר כֹּה תֹאמְרוּן לְאֹדְנִי לְעֵשָׂו
כֹּה אָמַר עֲבָדְךָ יַעֲקֹב עִם לְבֹן גִּרְתִּי וְאַחֵר עַד עַתָּה: וַיְהִי
לִי שׂוֹר וְחִמּוֹר צָאן וְעֶבֶד וְשֹׁפְחָה וְאַשְׁלָחָה לְהַגִּיד
לְאֹדְנִי לְמָצָא חֵן בְּעֵינֶיךָ: וַיָּשָׁבוּ הַמַּלְאָכִים אֶל יַעֲקֹב

לֵאמֹר בָּאנוּ אֶל אַחִיךָ אֶל עֲשׂוֹ וְגַם הִלֵּךְ לִקְרֹאתָךְ
 וְאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ עִמּוֹ: וַיֵּירָא יַעֲקֹב מְאֹד וַיֵּצֵר לוֹ וַיַּחַץ
 אֶת הָעַם אֲשֶׁר אִתּוֹ וְאֶת הַצֹּאן וְאֶת הַבָּקָר וְהַגְּמָלִים
 לְשְׁנֵי מַחֲנוֹת: וַיֹּאמֶר אִם יָבוֹא עֲשׂוֹ אֶל הַמַּחֲנֶה הָאֶחָת
 וְהִכְהוּ וְהָיָה הַמַּחֲנֶה הַנִּשְׁאָר לְפָלִיטָה: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב
 אֱלֹהֵי אָבִי אַבְרָהָם וְאֱלֹהֵי אָבִי יִצְחָק יְהוָה הָאֵל אֲמַר אֵלַי
 שׁוּב לְאֶרֶצְךָ וְלִמְוֹלָדְתְּךָ וְאִיטִיבָה עִמָּךְ: קִטְנֹתִי מְכַל
 הַחֲסִדִּים וּמְכַל הָאֲמָת אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת עַבְדְּךָ כִּי בְמִקְלִי
 עָבַרְתִּי אֶת הַיַּרְדֵּן הַזֶּה וְעַתָּה הֵייתִי לְשְׁנֵי
 מַחֲנוֹת: הַצִּילֵנִי נָא מִיַּד אָחִי מִיַּד עֲשׂוֹ כִּי יֵרָא אָנֹכִי אִתּוֹ
 פֶּן יָבוֹא וְהִכְנִי אִם עַל בָּנִים: וְאֵתָּה אֲמַרְתָּ הֵיטֵב אִיטִיב
 עִמָּךְ וְשָׁמַתִּי אֶת זֶרְעֶךָ כְּחוֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא יִסְפָּר מֵרֹב:
 וַיֵּלֶן שָׁם בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקַּח מִן הַבָּא בְּיָדוֹ מִנְחָה לַעֲשׂוֹ
 אָחִיו: עֲזִיזִים מֵאֲתִים וּתְלִישִׁים עֲשָׂרִים רְחֵלִים מֵאֲתִים
 וְאִילִים עֲשָׂרִים: גְּמָלִים מִיִּנְיָקוֹת וּבְנֵיהֶם שְׁלֹשִׁים פְּרוֹת
 אַרְבַּעִים וּפְרִים עֲשָׂרָה אֶתְנַת עֲשָׂרִים וְעִזִּים
 עֲשָׂרָה: וַיִּתֵּן בְּיַד עַבְדּוֹ עֶדְר עֶדְר לְבָדוֹ וַיֹּאמֶר אֶל עַבְדּוֹ
 עֲבְרוּ לִפְנֵי וְרוּחַ תְּשִׁימוּ בֵּין עֶדְר וּבֵין עֶדְר: וַיֵּצְאוּ אֶת
 הָרֶאשׁוֹן לֵאמֹר כִּי יִפְגְּשֶׁךָ עֲשׂוֹ אָחִי וְשָׂאֲלֶךָ לֵאמֹר לְמִי
 אַתָּה וְאָנָּה תִּלְךָ וּלְמִי אֵלֶּה לְפָנֶיךָ: וְאֲמַרְתָּ לַעֲבָדְךָ
 לַיעֲקֹב מִנְחָה הוּא שְׁלֹחָה לְאֹדְנִי לַעֲשׂוֹ וְהִנֵּה גַם הוּא
 אֲחֵרִינוּ: וַיֵּצְאוּ גַם אֶת הַשְּׁנֵי גַם אֶת הַשְּׁלִישִׁי גַם אֶת כָּל
 הַהֲלָכִים אַחֲרֵי הָעֶדְרִים לֵאמֹר כַּדְּבַר הַזֶּה תִּדְּבֹרֶנּוּ אֶל
 עֲשׂוֹ בְּמִצְאָכֶם אֹתוֹ: וְאֲמַרְתֶּם גַּם הִנֵּה עַבְדְּךָ יַעֲקֹב
 אֲחֵרִינוּ כִּי אָמַר אַכְפָּרָה פָּנָיו בַּמִּנְחָה הַהִלָּכְתָּ לִפְנֵי
 וְאַחֲרֵי כֵן אָרְאָה פָּנָיו אוֹלִי יִשָּׂא פָנָי: וְתַעֲבֹר הַמִּנְחָה עַל

פָּנָיו וְהוּא לֵן בְּלִילָה הֵהוּא בַּמַּחֲנֶה וַיִּקָּם בְּלִילָה הוּא
וַיִּקַּח אֶת שְׁתֵּי נָשָׁיו וְאֶת שְׁתֵּי שַׁפְחֹתָיו וְאֶת אֶחָד עָשָׂר
יְלָדָיו וַיַּעֲבֹר אֶת מַעְבַּר יִבְקָ: וַיִּקָּחֵם וַיַּעֲבִרֵם אֶת הַנָּחַל
וַיַּעֲבֹר אֶת אֲשֶׁר לוֹ: וַיִּוְתָר יַעֲקֹב לְבָדּוֹ וַיֹּאבֵק אִישׁ עִמּוֹ
עַד עֲלוֹת הַשָּׁחַר: וַיֵּרָא כִּי לֹא יָכַל לוֹ וַיִּגַע בְּכַף יָרְכוֹ
וַתִּקַּע כַּף יָרֵךְ יַעֲקֹב בְּהֶאֱבָקוֹ עִמּוֹ: וַיֹּאמֶר שְׁלַחֲנִי כִּי עָלָה
הַשָּׁחַר וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁלְּחֶךָ כִּי אִם בִּרְכֻתִּי: וַיֹּאמֶר אֵלָיו
מָה שָּׁמָּה וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב: וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֹאמֶר עוֹד שָׁמָּה
כִּי אִם יִשְׂרָאֵל כִּי שָׂרִיתָ עִם אֱלֹהִים וְעִם אַנְשִׁים
וַתֻּכַּל: וַיִּשְׁאֹל יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הַגִּידָה נָא שָׁמָּה וַיֹּאמֶר לָמָּה
זֶה תִּשְׁאֹל לְשָׁמִי וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ שֵׁם: וַיִּקְרָא יַעֲקֹב שֵׁם
הַמָּקוֹם פְּנִיָּאל כִּי רָאִיתִי אֱלֹהִים פָּנִים אֶל פָּנִים וַתִּנָּצַל
נַפְשִׁי: וַיִּזְרַח לוֹ הַשָּׁמֶשׁ כְּאֲשֶׁר עָבַר אֶת פְּנוּאֵל וְהוּא
צָלַע עַל יָרְכוֹ: עַל כֵּן לֹא יֹאכְלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת גִּיד
הַנִּזְשָׁה אֲשֶׁר עַל כַּף הַיָּרֵךְ עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי נָגַע בְּכַף יָרֵךְ
יַעֲקֹב בְּגִיד הַנִּזְשָׁה: וַיִּשָּׂא יַעֲקֹב עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה עֹשֹׂו בָּא
וְעִמּוֹ אַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וַיַּחֲזֵק אֶת הַיְלָדִים עַל לֵאָה וְעַל
רָחֵל וְעַל שְׁתֵּי הַשַּׁפְחוֹת: וַיִּשֶׂם אֶת הַשַּׁפְחוֹת וְאֶת
יְלָדֵיהֶן רֹאשֹׁנָה וְאֶת לֵאָה וַיְלַדֶּיהָ אַחֲרָנִים וְאֶת רָחֵל
וְאֶת יוֹסֵף אַחֲרָנִים: וְהוּא עָבַר לַפְּנִיָּהֶם וַיִּשְׁתַּחוּ אַרְצָה
שָׁבַע פְּעָמִים עַד גִּזְשָׁתוֹ עַד אַחֲיוֹ: וַיֵּרָץ עֹשֹׂו לִקְרֹאתוֹ
וַיַּחֲבֹקְהוּ וַיִּפֹּל עַל צִוְּאָרוֹ וַיִּשָּׁקְהוּ וַיִּכְּבוּ: וַיִּשָּׂא אֶת עֵינָיו
וַיֵּרָא אֶת הַנָּשִׁים וְאֶת הַיְלָדִים וַיֹּאמֶר מִי אֵלָה לָךְ וַיֹּאמֶר
הַיְלָדִים אֲשֶׁר חָנַן אֱלֹהִים אֶת עַבְדְּךָ: וַתִּגְשֵׁן הַשַּׁפְחוֹת
הַנֵּה וַיְלַדֶּיהֶן וַתִּשְׁתַּחוּ וַתִּגְשֵׁן גַּם לֵאָה וַיְלַדֶּיהָ וַיִּשְׁתַּחוּ
וַאֲחֵר נָגַשׁ יוֹסֵף וְרָחֵל וַיִּשְׁתַּחוּ: וַיֹּאמֶר מִי לָךְ כָּל הַמַּחֲנֶה

הָזֶה אֲשֶׁר פָּגַשְׁתִּי וַיֹּאמֶר לְמַצֵּא חֵן בְּעֵינַי אֲדֹנִי וַיֹּאמֶר
עֲשׂוּ יֵשׁ לִי רֵב אֲחִי יְהִי לְךָ אֲשֶׁר לְךָ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֵל נָא
אִם נָא מַצֵּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וְלִקְחָתָּ מִנְּחֹתַי מִיָּדִי כִּי עַל כֵּן
רָאִיתִי פָנֶיךָ כִּרְאֹת פָּנַי אֱלֹהִים וּתְרַצֵּנִי קַח נָא אֶת
בְּרַכְתִּי אֲשֶׁר הֵבֵאתָ לְךָ כִּי חֲנֻנִי אֱלֹהִים וְכִי יֵשׁ לִי כָל
וַיִּפְצֹר בּוֹ וַיִּקַּח וַיֹּאמֶר נִסְעָה וְנִלְכָּה וְנִלְכָּה
לְגִגְדֶּךָ וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲדֹנִי יָדַע כִּי הֵילָדִים רַבִּים וְהֵצֵאֲנִי
וְהִבָּקֶר עֲלוֹת עָלַי וְדַפְקוּם יוֹם אֶחָד וּמָתוּ כָּל
הֵצֵאֲנִי יַעֲבֹר נָא אֲדֹנִי לִפְנֵי עֲבָדָיו וְאֲנִי אֶתְנַהֲלָה לְאַטִּי
לְרַגֵּל הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר לִפְנֵי וּלְרַגֵּל הֵילָדִים עַד אֲשֶׁר
אָבֹא אֶל אֲדֹנִי שְׁעִירָה וַיֹּאמֶר עֲשׂוּ אֲצִיגָהּ נָא עִמָּךְ מִן
הָעָם אֲשֶׁר אִתִּי וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶה אֲמַצֵּא חֵן בְּעֵינַי
אֲדֹנִי וַיֵּשֶׁב בַּיּוֹם הַהוּא עֲשׂוּ לְדֶרֶכְךָ שְׁעִירָה וַיַּעֲקֹב נִסַּע
סִכְתָּה וַיָּבֶן לוֹ בַּיִת וּלְמִקְנֵהוּ עָשָׂה סִכְתָּה עַל כֵּן קָרָא שֵׁם
הַמָּקוֹם סִכּוֹת: וַיָּבֹא יַעֲקֹב שָׁלֵם עִיר וְשָׂכָם אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ
כְּנַעַן בָּבֹאוּ מִפְּדֹן אֶרֶם וַיַּחֲנֶן אֶת פָּנָיו הָעִיר וַיִּקֶּן אֶת
חֵלְקַת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר נָטָה שֵׁם אֶהְלוֹ מִיַּד בְּנֵי חַמּוֹר אָבִי
שָׂכָם בְּמֵאָה קֶשֶׁטָה:

И послал Яаков перед собою посланцев к Эсаву, брату своему, в землю Сэир, в поле Эдом. И наказал им сказать: так скажите господину моему Эсаву: так сказал раб твой Яаков: у Лавана жил я и задержался доныне; И достались мне волы и ослы, мелкий скот, рабы и рабыни; и я послал известить господина моего, дабы найти милость в очах твоих.

И возвратились посланцы к Якову, сказав: мы пришли к брату твоему, к Эсаву, но он тоже идет навстречу тебе и с ним четыреста человек. И убоялся Яков очень, и стало ему тесно, и разделил он народ, который с ним, и скот мелкий и крупный, и верблюдов на два стана. И сказал: если нападет Эсав на один стан и побьет его, то стан оставшийся будет спасен. И сказал Яков: Б-же отца моего Авраама и Б-же отца моего Ицхака, Г-споди, сказавший мне: "Возвратись в страну твою и на родину твою, и Я буду благодетель тебе!" Недостоин я всех милостей и всех благодеяний, которые Ты сотворил рабу Твоему; ибо я с посохом моим перешел этот Йордан, а теперь у меня два стана. О, избавь меня от руки брата моего, от руки Эсава, ибо я боюсь его: может быть, он придет и убьет меня и мать с детьми. А Ты сказал: "Я буду благодетель тебе и сделаю потомство твое, как песок морской, который неисчислимо множество". И ночевал там ту ночь. И взял из того, что у него было, в подарок Эсаву, брату своему: Коз двести и козлов двадцать, овец двести и баранов двадцать, Верблюдиц дойных с верблюжатами тридцать, коров сорок и волов десять, ослиц двадцать и ослят десять. И дал в руки рабам своим каждое стадо особо, и сказал рабам своим: пойдите предо мною, и оставляйте расстояние от стада до стада. И приказал первому, сказав: когда встретит тебя Эсав, брат мой, и спросит тебя, говоря: "Чей ты? и

куда идешь? и для кого эти, что пред тобою?", то скажешь: "Раба твоего Яакова; это подарок, посланный господину моему Эсаву; а вот и сам он за нами". И приказал он так же второму и третьему, и всем, шедшим за стадами, говоря: такую речью говорите с Эсавом, когда встретите его; И скажите: "Вот и раб твой Яаков за нами". Ибо он сказал: уйму гнев его даром, идущим предо мною; и потом увижу лицо его; может быть, он простит меня. И отправился дар пред ним; а он ночевал ту ночь в стане. И встал он в ту ночь, и взял двух жен своих и двух рабынь своих, и одиннадцать детей своих, и перешел через Яббок вброд. И взял их, и перевел через поток, и перевел то, что у него. И остался Яаков один. И боролся человек с ним до восхода зари, И увидел, что не одолевает его, и коснулся сустава бедра его, и вывихнулся сустав бедра Яакова, когда он боролся с ним. И сказал: отпусти меня, ибо взошла заря. Но он сказал: не отпущу тебя, пока не благословишь меня. И сказал тот ему: как имя твое? И он сказал: Яаков. И сказал: не Яаков отныне имя тебе будет, а Исраэль, ибо ты боролся с ангелом и с людьми, и победил. И спросил Яаков, сказав: скажи же мне имя твое. И он сказал: зачем спрашиваешь об имени моем? И благословил он его там. И нарек Яаков имя месту тому Пниэль, ибо ангела видел я лицом к лицу, а жизнь моя спасена. И засияло ему солнце, когда он проходил Пнуэль; а он хромал на бедро свое.

Поэтому не едят сыны Исраэлевы сухой жилы, которая из сустава бедра, до нынешнего дня, потому что коснулся тот сустава бедра Яакова в жилу сухую. И взглянул Яаков, и увидел: вот, Эсав приходит и с ним четыреста человек. И расставил он детей при Лэе и при Рахэли, и при двух рабынях. И поставил рабынь и детей их впереди, а Лэю и детей ее позади, а Рахэль и Йосэфа последними. А сам прошел пред ними и поклонился до земли семь раз, пока подходил к брату своему. И побежал Эсав к нему навстречу, и обнял его, и пал на шею его, и целовал его, и они плакали. И поднял глаза свои, и увидел жен и детей, и сказал: кто это у тебя? И сказал тот: дети, которых Б-г даровал рабу твоему. И подошли рабыни, они и дети их, и поклонились. Подошла и Лэя и дети ее, и поклонились; а потом подошли Йосэф и Рахэль, и поклонились. И сказал: что у тебя весь этот отряд, который я встретил? И сказал (Яаков): чтобы найти милость в глазах господина моего. И сказал Эсав: есть у меня много, брат мой; пусть у тебя будет то, что твое. Но Яаков сказал: о нет, если я нашел милость в глазах твоих, то прими дар мой от руки моей, за то, что я увидел лицо твое, как увидел лицо ангела, и ты был благосклонен ко мне. Прими же мой дар, который поднесен тебе, потому что Б-г даровал мне, и есть у меня все. И упросил он его; и тот взял, И сказал: поднимемся и пойдем; и я пойду пред тобою, Но он сказал ему: господин мой знает, что дети нежны,

а мелкий и крупный скот у меня дойный; и если гнать его день один, то помрет весь скот. Пусть же пойдет господин мой впереди раба своего, а я поведу медленно, поступью скота, что предо мною, и поступью детей, пока не приду к господину моему в Сэир. И сказал Эсав: так приставлю к тебе из людей, которые при мне. А он сказал: к чему это? Только бы мне найти благоволение в очах господина моего. И возвратился Эйсав в тот же день путем своим в Сэир. А Яков двинулся в Суккот и построил себе дом, и для скота своего сделал шалаши, поэтому он нарек имя месту Суккот. И пришел Яков благополучно в город Шехэм, который в земле Кнаанской, по пути его из Паддан-Арама, и расположился пред городом. И купил участок поля, на котором раскинул шатер свой, у сынов Хамора, отца Шхэма, за сто кесит.

ПАСУКИ ОБ ИЗБАВЛЕНИИ

Ошэя 12. 11

וְדִבַּרְתִּי עַל הַנְּבִיאִים וְאֶנְכִּי חֲזוֹן הָרִבִּיתִי וְכִיד הַנְּבִיאִים
אֶדְמָה.

Ве-дибарти аль а-нвиим ве-Анохи хазон хирбэти, у-ве-яд а-нвиим адамэ.

И говорил Я пророкам и умножал Я видения, и через пророков изъяснялся Я притчами.

Амос 3, 7-8

כִּי לֹא יַעֲשֶׂה אֲדֹנָי יְהוִה דְּבַר כִּי אִם גָּלָה סוֹדוֹ אֶל עֲבָדָיו
הַנְּבִיאִים. אֲרִיֶּה שָׂאֵג מִי לֹא יֵרָא אֲדֹנָי יְהוִה דְּבַר מִי
לֹא יִנְבֵּא.

*Ки ло яасэ Адо-най Адо-най давар, ки им гала содо
эль авадав а-нвиим. Арье шааг, ми ло ура, Адо-най
Адо-най дибэр, ми ло инавэ.*

Ведь Г-сподь Б-г не делает ничего, не открыв Своей тайны рабам Своим, пророкам. Лев зарычал – кто не затрепещет? Г-сподь Б-г изрек – кто не станет пророчествовать?

Йешайаху 51, 16

וְאֲשִׁים דְּבָרִי בְּפִיךָ וּבְצִל יָדֶי כְּסִיתִיךָ לְנֹטֵעַ שְׁמַיִם וְלִיסֹד
אֶרֶץ וְלֵאמֹר לְצִיּוֹן עַמִּי אֲתָה:

*Ва-асим дварай бе-фиха у-ве-цэль яди киситиха
линтоса шамаим ве-лисод арэц ве-лэмор ле-Цион:
ами ата.*

И Я вложил слова Мои в уста твои, и в тени руки Своей укрыл тебя, чтобы устроить небеса, и основать землю, и сказать Циону: "Ты народ Мой!".

Ирмия 23, 5-6

הִנֵּה יָמִים בָּאִים נָאִם יְהוָה וְהִקְמַתִּי לְדָוִד צֶמַח צְדִיק
וּמֶלֶךְ מֶלֶךְ וְהִשְׁכִּיל וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וַאֲדָקָה בְּאֶרֶץ. בְּיָמָיו
תִּנְשָׁע יְהוּדָה וַיִּשְׂרָאֵל יִשְׁכֹּן לְבֶטֶח וְזֶה נִשְׁמוֹ אֲשֶׁר יִקְרָאוּ
יְהוָה צְדָקָנוּ.

*hinэ ямим баим – нэум Адо-най, ва-акимоти ле-
Давид цэмах цадик, у-малах мэлэх ве-искиль ве-аса
мишпат у-цдака ба-арэц. Бе-ямав тиваша Йеһуда
ве-Исраэль ишкон лавэтах ве-зэ Шмо, ашэр икрэо
– Адо-най цидкэйну.*

Вот, наступают дни, – сказал Г-сподь, – когда
взращу Я Давиду праведный росток; и будет
царствовать царь, и будет мудр и удачлив, и будет
вершить суд и правду на земле. Во дни его Йеһуда
будет спасен и Исраэль будет жить в безопасности;
и вот имя его, которым назовут его: "Г-сподь –
справедливость наша".

Йешайаһу 1, 25-27

וְאַשִׁיבָה יָדִי עָלֶיךָ וְאַצְרֶךָ כְּבֹר סִיגֶיךָ וְאַסִּירָה כָּל
בְּדִילֶיךָ. וְאַשִׁיבָה נְשֹׁפְטֶיךָ כְּבָרָאשְׁנָה וְיַעֲצִיךָ כְּבִתְחִלָּה
אַחֲרֵי כֵן יִקְרָא לְךָ עִיר הַצֶּדֶק קִרְיַה נְאֻמָּנָה. צִיּוֹן
בְּמִשְׁפָּט תִּפְדָּה וְנִשְׁבִּיָּה בַצֶּדֶק.

*Ве-ашива яди алаих ве-эцроф ка-бор сигаих ве-
асира коль бдилаих. Ве-ашива шофтаих ке-ва-*

*ришона ве-йоацаих ке-ва-тхила ахарэй хэн икарэ
лах ир а-цэдэк кирья нээмана. Цион бе-мишпат
типадэ ве-шавея би-цдака.*

И снова налагать буду руку Мою на тебя, и очищу тебя, как щелочью, от всех примесей твоих, и удалю все твое олово. И опять поставлю судей твоих, как прежде, и советников твоих, как вначале; после этого будешь ты назван городом праведности, городом верным. Цион искупится правосудием, а раскаявшиеся его – праведностью.

Йешайаһу 37, 35

וְגִנּוֹתַי עַל הָעִיר הַזֹּאת לְהוֹשִׁיעָהּ לְמַעַנִי וּלְמַעַן דָּוִד
עַבְדִּי.

*Ве-ганоти аль а-ир а-зот леһошиа лемаани у-
лемаан Давид авди.*

И защищу город этот, чтобы спасти его ради Себя и ради Давида, раба Моего.

Шир а-Ширим 8, 8-14

אָחוֹת לָנוּ קִטְנָה וְשָׂדִים אֵין לָהּ מָה נַעֲשֶׂה לְאַחֲתָנוּ
בַּיּוֹם שֶׁיִּדְבֹּר בָּהּ. אִם חוֹמָה הִיא נִבְנֶה עָלֶיהָ טִירַת כֶּסֶף
וְאִם דָּלַת הִיא נִצּוֹר עָלֶיהָ לֹחַ אֶרֶז. אֲנִי חוֹמָה וְשָׂדֵי
כְּמִגְדָּלוֹת אֲזִי הֵייתִי בְּעֵינָיו כְּמוֹצֵאת שָׁלוֹם. כָּרָם הִיא
לְשִׁלְמָה בְּבַעַל הַמּוֹן נָתַן אֶת הַכָּרָם לַנְּטָרִים אִישׁ יָבֵא

בְּפָרְיוֹ אֶלֶף כֶּסֶף. כִּרְמִי שְׁלִי לִפְנֵי הָאֶלֶף לְךָ שְׁלֹמֹה
וּמֵאֲתִים לְנֹטְרִים אֶת פָּרְיוֹ. הִיוּשָׁבֶת בְּגִנִּים חֲבֵרִים
מִקְשִׁיבִים לְקוֹלֶךָ הַשְׁמִיעֵנִי. בָּרַח דּוֹדִי וְדִמָּה לְךָ לְצַבִּי
אוֹ לַעֲפֹר הָאֵלִים עַל הָרֵי בְּשָׂמִים.

*Ахот лану ктана ве-шадаим эйн ла. Ма наасэ ла-
ахотэйну ба-йом ше-йедубар ба. Им хома hi нивнэ
алея тират касэф, ве-им дэлэт hi нацур алея луах
арэз. Ани хома ве-шадай ка-мигдалот, аз haити ве-
эйнав ке-моцээт шалом. керем hая ли-Шломо ба-
Ваал hamон. Натан эт а-керем ла-нотрим иш яви
бе-фирьё элэф касэф. Карми шели лефанай а-элэф
леха Шломо у-матаим ле-нотрим эт пирьё. ha-
йошэвэт ба-ганим хаверим макивим ле-колэх
hашмиини. Бэрах доди у-дмэ леха ли-цви о ле-офер
а-аялим аль hарей всамим.*

Сестра у нас маленькая и грудей нет у нее. Что сделаем мы для сестры нашей в день, когда будут свататься к ней? Была бы она стеной, на ней мы выстроили бы башню серебряную, а была бы она дверью – заложили бы ее досками кедровыми. Я – стена, и груди мои – как башни! Оттого стала я в его глазах, как исток покоя! Был виноградник у Шелома в Баал Амоне. Отдал он виноградник сторожам; каждый (должен был) принести за плоды его тысячу серебряников. Виноградник мой предо мной; эта тысяча – тебе, Шелома, а двести – стерегущим плоды его. (Ты), живущая в садах!

Внемлют голосу твоему товарищи; дай (и) мне услышать его! Беги, друг мой, и будь подобен газели или молодому оленю на горах ароматных!

Шир а-Ширим 8, 13

הַיּוֹשֶׁבֶת בַּגְּזִים חֲבֵרִים מִקְשִׁיבִים לְקוֹלֶךָ הַשְּׁמִיעֵנִי.

ha-йошэвэт ба-ганим хаверим макишивим ле-колэх хашимини.

(Ты), живущая в садах! Внемлют голосу твоему товарищи; дай (и) мне услышать его!

МИЗМОР 92

א מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת: **ב** טוֹב לַהֲדוֹת לַיהוָה וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עָלֶינוּ: **ג** לַהֲגִיד בַּבֶּקֶר חֶסֶדְךָ וְאַמּוֹנָתְךָ בְּלִילוֹת: **ד** עָלִי עֲשׂוֹר וְעָלִי גָבֵל עָלִי הִגִּיוֹן בְּכִנּוֹר: **ה** כִּי שָׁמַחְתָּנִי יְהוָה בְּפִעֲלֶךָ בְּמַעֲשֵׁי יָדֶיךָ אֲרִיזֵן: **ו** מֶה גָּדְלוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה מְאֹד עֲמָקוֹ מִחֲשַׁבְתֶּיךָ: **ז** אֵיֵשׁ בַּעַר לֹא יֵדַע וְכֶסֶל לֹא יָבִין אֶת זֹאת: **ח** בִּפְרוֹחַ רָשָׁעִים כִּמּוֹ עֹשֵׁב וַיִּצְצוּ כָּל פֶּעֲלֵי אֵוֹן לְהַשְׁמָדָם עָדִי עַד: **ט** וְאַתָּה מְרוֹם לַעֲלָם יְהוָה: **י** כִּי הִנֵּה אֵיֵבֶיךָ יְהוָה כִּי הִנֵּה אֵיֵבֶיךָ יֹאבְדוּ יִתְפָּרְדּוּ כָּל פֶּעֲלֵי אֵוֹן: **יא** וְתָרַם כְּרָאִים קִרְנֵי בִלְתִּי בְּשֶׁמֶן רַעְנָן: **יב** וְתַבֵּט עֵינַי בְּשׁוּרֵי בִקְמִים עָלִי מְרַעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנִי: **יג** צִדִּיק כְּתֹמֵר יִפְרֹחַ כְּאֶרֶז בְּלִבְנוֹן

יְשָׁנָה: יָד נִשְׁתּוֹלֵם בְּבֵית יְהוָה בְּחֻצּוֹת אֲלֵהֶינוּ יִפְרִיחוּ:
טו עוֹד יְנוּכּוֹן בְּשִׁיבָה דְּשָׁנִים וְרַעְנָנִים יִהְיוּ: טז לְהַגִּיד כִּי
לִשָּׁר יְהוָה צוּרֵי וְלֹא (עֲלֹתָה) עֲלֹתָהּ בּוֹ:

(1) Мизмор шир ле-йом ha-Шабат. (2) Тов леходот ла-Адо-най у-лезамэр ле-Шимха Эльйон. (3) Леһагид ба-бокэр хасдеха ве-эмуна́тха ба-лэйлот. (4) Алей асор ва-алей навэль, алей һугайон бе-хинор. (5) Ки симахтани Адо-най бе-фаалэха бе-маасэй ядэха аранэн. (6) Ма гадлу маасэха, Адо-най мэод амку махшэвотэха. (7) Иш баар ло йеда, у-хсиль ло явин эт зот. (8) Би-фроах ршаим кмо эсэв ва-яцицу коль поалэй авэн леһишамдам адэй ад. (9) Ве-Ата маром леолам, Адо-най. (10) Ки һинэ ойэвейха Адо-най, ки һинэ ойэвейха йовэду итпарду коль поалэй авэн: (11) Ва-тарэм ки-реим карни балоти бе-шэмэн раанан. (12) Ва-табэт эйни бе-шурай ба-каким алай, мрэим тишмана ознай. (13) Цадик ка-тамар ифра́х ке-эрэз ба-Леванон исгэ. (14) Штулим бе-Вэйт Адо-най, бе-хацрот Эло-һэйну яфриху. (15) Од йенувун бе-сэйва дшэним ве-раананим иһью. (16) Леһагид, ки яшар Адо-най цури ве-ло авлата Бо.

(1) Псалом. Песнь на день субботний. (2) Хорошо славить Г-спода и петь имени Твоему, Всевышний, (3) Возвещать утром милость Твою, и верность Твою – ночью, (4) На десятиструнной и на арфе,

торжественной песней на кинноре, (5) Потому что возвеселил Ты меня, Г-споди, деянием Твоим, делам рук Твоих радуюсь я. (6) Как величественны дела Твои, Г-споди, очень глубоки помыслы Твои. (7) Человек невежественный не знает и глупец не понимает этого. (8) Когда разрастаются нечестивые, как трава, и процветают все творящие беззаконие, (это для того), чтобы быть истребленными навеки. (9) А Ты, Г-сподь, возвышен вовеки. (10) Ибо вот враги Твои, Г-споди, ибо вот враги Твои сгинут, рассеются все творящие беззаконие. (11) И вознес Ты, как (рог) единорога, рог мой, умащен я елеем свежим". (12) И видел глаз мой, (как пали) враги мои, о восстающих на меня злодеях слышали уши мои. (13) Праведник, как пальма, расцветет, как кедр в Леваноне, возвысится. (14) Насажденные в доме Г-споднем, во дворах Б-га нашего расцветут они. (15) Еще (и) в старости расти будут, станут тучны и сочны, (16) Чтобы возвещать, что справедлив Г-сподь, крепость моя, и нет в Нем несправедливости.

После этого произносят по буквам имя Элияху а-Нави, каждый раз ударяя ладонью правой руки по столу:

Алеф (א) – ударяют 1 раз;

Ламед (ל) – ударяют 30 раз;

Йюд (י) – ударяют 10 раз;

hey (ה) – ударяют 5 раз;

Вав (ו) – ударяют 6 раз;

hey (ה) – ударяют 5 раз;

Нун (נ) – ударяют 50 раз;

Бэт (ב) – ударяют 2 раза;

Йюд (י) – ударяют 10 раз;

Алеф (א) – ударяют 1 раз.

ПАСУК ОБ УСПЕХЕ

Берешит 39, 2

1

וַיְהִי יְהוָה אֶת יוֹסֵף וַיְהִי אִישׁ מְצַלִּיחַ וַיְהִי בְּבֵית אֲדֹנָיו
הַמִּצְרִי:

Ва-йехи Адо-най эт Йосэф ва-йехи иш мацлиах ва-йехи бе-вэйт адонав а-мицри.

И был Г-сподь с Йосэфом, и стал он человеком, преуспевшим (в делах), и жил в доме господина своего, Египтянина.

2

הַמַּצְרִי אֲדָנִיו בְּבֵית וְיְהִי מַצְלִיחַ אִישׁ וְיְהִי יוֹסֵף אֶת יְהוָה
וְיְהִי:

*A-miuri adonav be-vayit va-yehu macliach uш va-
yehu Yosef et Ado-nay va-yehu².*

3

וְיְהִי יְהוָה אֶת יוֹסֵף וְיְהִי אִישׁ מַצְלִיחַ וְיְהִי בְּבֵית אֲדָנִיו
הַמַּצְרִי:

*Va-yehu Ado-nay et Yosef va-yehu uш macliach va-
yehu be-vayit adonav a-miuri.*

4

הַמַּצְרִי אֲדָנִיו בְּבֵית וְיְהִי מַצְלִיחַ אִישׁ וְיְהִי יוֹסֵף אֶת יְהוָה
וְיְהִי:

*A-miuri adonav be-vayit va-yehu macliach uш va-
yehu Yosef et Ado-nay va-yehu.*

5

וְיְהִי יְהוָה אֶת יוֹסֵף וְיְהִי אִישׁ מַצְלִיחַ וְיְהִי בְּבֵית אֲדָנִיו
הַמַּצְרִי:

² Далее я привожу только транслитерацию, так как чтение перевода для сгулы не имеет смысла.

Va-йехи Адо-най эт Йосэф ва-йехи иш мацлиах ва-йехи бе-вэйт адонав а-мицри.

6

הַמִּצְרִי אָדֹנָיו בְּבֵית וַיְהִי מִצְלִיחַ אִישׁ וַיְהִי יוֹסֵף אֶת יְהוָה
וַיְהִי:

А-мицри адонав бе-вэйт ва-йехи мацлиах иш ва-йехи Йосэф эт Адо-най ва-йехи.

7

וַיְהִי יְהוָה אֶת יוֹסֵף וַיְהִי אִישׁ מִצְלִיחַ וַיְהִי בְּבֵית אָדֹנָיו
הַמִּצְרִי:

Va-йехи Адо-най эт Йосэф ва-йехи иш мацлиах ва-йехи бе-вэйт адонав а-мицри.

8

הַמִּצְרִי אָדֹנָיו בְּבֵית וַיְהִי מִצְלִיחַ אִישׁ וַיְהִי יוֹסֵף אֶת יְהוָה
וַיְהִי:

А-мицри адонав бе-вэйт ва-йехи мацлиах иш ва-йехи Йосэф эт Адо-най ва-йехи.

9

וַיְהִי יְהוָה אֶת יוֹסֵף וַיְהִי אִישׁ מִצְלִיחַ וַיְהִי בְּבֵית אָדֹנָיו
הַמִּצְרִי:

Va-йехи Адо-най эт Йосэф ва-йехи иш мацлиах ва-йехи бе-вэйт адонав а-мицри.

10

הַמִּצְרֵי אֲדָנָיו בְּבֵית וַיְהִי מִצְלִיחַ אִישׁ וַיְהִי יוֹסֵף אֶת יְהוָה
וַיְהִי:

*A-мицри адонав бе-вэйт ва-йеху мацлиах иш ва-
йеху Йосэф эт Адо-най ва-йеху.*

11

וַיְהִי יְהוָה אֶת יוֹסֵף וַיְהִי אִישׁ מִצְלִיחַ וַיְהִי בְּבֵית אֲדָנָיו
הַמִּצְרֵי:

*Ba-йеху Адо-най эт Йосэф ва-йеху иш мацлиах ва-
йеху бе-вэйт адонав а-мицри.*

12

הַמִּצְרֵי אֲדָנָיו בְּבֵית וַיְהִי מִצְלִיחַ אִישׁ וַיְהִי יוֹסֵף אֶת יְהוָה
וַיְהִי:

*A-мицри адонав бе-вэйт ва-йеху мацлиах иш ва-
йеху Йосэф эт Адо-най ва-йеху.*

13

וַיְהִי יְהוָה אֶת יוֹסֵף וַיְהִי אִישׁ מִצְלִיחַ וַיְהִי בְּבֵית אֲדָנָיו
הַמִּצְרֵי:

*Ba-йеху Адо-най эт Йосэф ва-йеху иш мацлиах ва-
йеху бе-вэйт адонав а-мицри.*

14

הַמִּצְרֵי אֲדָנָיו בְּבֵית וְיְהִי מִצְלִיחַ אִישׁ וְיְהִי יוֹסֵף אֶת יְהוָה
וְיְהִי:

*А-мицри адонав бе-вэйт ва-йехи мацлиах иш ва-
йехи Йосэф эт Адо-най ва-йехи.*

Берешит 39, 3

Этот пасук произносят 7 раз

וַיֵּרָא אֲדָנָיו כִּי יְהוָה אִתּוֹ וְכָל אֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה יְהוָה
מִצְלִיחַ בְּיָדוֹ:

*Ва-яр адонав, ки Адо-най ито ве-холь ашэр ху осэ,
Адо-най мацлиах бе-ядо.*

И увидел господин его, что Г-сподь с ним, и что
всему, что он делает, Г-сподь дает успех в руке его.

Йешайаху 38, 20

יְהוָה לְהוֹשִׁיעַנִי וּנְגִינֹתַי נִנְגֵן כָּל יְמֵי חַיֵּינוּ עַל בֵּית יְהוָה:

*Адо-най ле-ошиэни у-нгинотай нэнагэн коль йемей
хайэйну аль бэйт Адо-най.*

Г-сподь в помощь мне, и мы будем петь песни мои
во все дни жизни нашей в доме Г-споднем.

Мишлей 18, 10

מִגְדָּל עַל נֶשֶׁם יְהוָה בּוֹ יָרוּץ צַדִּיק וְנִשְׁגָּב.

Мигдаль оз – Шэм Адо-най, бо яруц цадик венисгав.

Крепкая башня – имя Г-спода: в нее бежит праведник (яруц³) и защищён.

Мишлей 9, 11

כִּי בִי יִרְבּוּ יָמֶיהָ וְיוֹסִיפוּ לָךְ שָׁנוֹת חַיִּים.

Ки би ирбу ямэха ве-йосифу леха шнот хаим.

Ибо со мною умножатся дни твои, и прибавятся тебе лета жизни.

Мишлей 3, 4

וּמָצָא חֵן וְשִׂכָּל טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם.

У-мца хэн ве-сэхель тов бе-эйнэй Эло-him ве-адам. И найдёшь милость и благоволение в глазах Б-га и людей.

Йешайаһу 49, 23

Этот пасук произносят 7 раз

³ На слове «» (яруц) нужно делать кавану на Имя Шаддай и имя Метатрон.

וְהָיוּ מְלָכִים אִמְנִיךָ וְשָׂרוּתִיָּהֶם מִיְּנִיקְתֶּיךָ אֲפִים אֶרֶץ
יִשְׁתַּחֲווּ לָךְ וְעֹפֶר רִגְלֶיךָ יִלְחֲכוּ וְיַדְעֶתָ כִּי אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר
לֹא יִבְשׁוּ קִי:

*Ве-һаю млахим омнаих ве-саротэйһэм
мэйникотаих, апаим эрец иштахаву лах ва-афар
раглаих йелахэху, ве-ядаат, ки Ани – Адо-най, ашер
ло йевошу квай.*

И будут цари воспитателями твоими, и царицы их
– кормилицами твоими, лицом до земли кланяться
будут тебе, и прах ног твоих лизать будут, и
узнаешь, что Я – Г-сподь, (так) что не устыдятся
уповающие на Меня.

Йешайаһу 54, 17

כָּל כְּלִי יוֹצֵר עָלֶיךָ לֹא יִצְלַח וְכָל לְשׁוֹן תְּקוּם אֶתְּךָ
לְמַשְׁפָּט תִּרְשָׁעִי זֹאת נִחַלַת עַבְדִּי יְהוָה וְצִדְקָתָם
מִאֲתִי נֶאֱמָר יְהוָה.

*Коль кли юцар алайих ло ицлах, ве-холь лашон
такум итах ла-мишпат таршии. Зот нахалат
авдей Адо-най ве-цидкатам мэ-ити – неум Адо-най.*

Всякое орудие, сделанное против тебя, не будет
успешно, и всякий язык, который предстанет с
тобою на суде, ты обвинишь. Это наследие рабов Г-
спода и (награда за) справедливость их от Меня, –
слово Г-спода.

Шмуэль Алеф 2, 10

יְהוָה יַחַתּוּ מְרִיבָיו עָלָיו בְּשָׂמִים יָרַעַם יְהוָה יִדִּין אֲפָסֵי
אָרֶץ וַיִּתֵּן עֹז לְמַלְכוֹ וַיָּרֶם קֶרֶן מְשִׁיחוֹ.

*Адо-най йехату меривав, алав ба-шамаим ярэм.
Адо-най ядин афсэй арэц ве-итэн о зле-малко ве-
ярэм кэрэн мишо.*

Сокрушены будут враги Г-сподни, на них Он с небес возгремит. Г-сподь судить будет (все) концы земли и даст силу царю Своему, и вознесет рог помазанника (царя) Своего.

Tehilim 46, 8

Этот пасук произносят 3 раза

יְהוָה צְבָאוֹת עֲמָנוּ מְשֹׁגֵב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה:

*Адо-най Ц-ваот иману, мисгав лану – Эло-һэй
Яаков. Сэла.*

Г-сподь Ц-ваот с нами, крепость наша – Б-г Яакова.
Сэла!

Tehilim 84, 13

Этот пасук произносят 3 раза

יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁרִי אָדָם בֵּטֶחַ בְּךָ:

Адо-най Ц-ваот! Ашрэй адам ботэах Бах.

Г-сподь Ц-ваот! Счастлив человек, полагающийся
на Тебя!

Техилим 20, 10

Этот пасук произносят 3 раза

יְהוָה הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲיִנֵנוּ בַיּוֹם קָרְאֵנוּ:

Адо-най, хошиа! а-Мелех яанэну бе-йом карэйну.

Г-споди, помоги! Царь ответит нам в день, когда воззовем мы.

Техилим 46, 8

יְהוָה צְבָאוֹת עֲמָנֵנוּ מִשָּׁגֵב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה:

Адо-най Ц-ваот иману, мисгав лану – Эло-хэй Яаков. Сэла.

Г-сподь Ц-ваот с нами, крепость наша – Б-г Яакова. Сэла!

Техилим 84, 13

יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁרִי אָדָם בֵּטֵחַ בָּךְ:

Адо-най Ц-ваот! Ашрэй адам ботэах Бах.

Г-сподь Ц-ваот! Счастлив человек, полагающийся на Тебя!

Техилим 20, 10

יְהוָה הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲיִנֵנוּ בַיּוֹם קָרְאֵנוּ:

Адо-най, хошиа! а-Мелех яанэну бе-йом карэйну.

Г-споди, помоги! Царь ответит нам в день, когда воззовем мы.

Техилим 46, 8

יְהוָה צְבָאוֹת עֲמָנוּ מִשְׁגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה:

Адо-най Ц-ваот иману, мисгав лану – Эло-һэй Яаков. Сэла.

Г-сподь Ц-ваот с нами, крепость наша – Б-г Яакова.
Сэла!

Техилим 84, 13

יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁרִי אָדָם בְּטִחַ בְּךָ:

Адо-най Ц-ваот! Ашрэй адам ботэах Бах.

Г-сподь Ц-ваот! Счастлив человек, полагающийся
на Тебя!

Техилим 20, 10

יְהוָה הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲיִנוּ בְיוֹם קִרְיָנוּ:

Адо-най, хошиа! а-Мелех яанэну бе-йом карэйну.

Г-споди, помоги! Царь ответит нам в день, когда
воззовем мы.

Техилим 46, 8

יְהוָה צְבָאוֹת עֲמָנוּ מִשְׁגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה:

Адо-най Ц-ваот иману, мисгав лану – Эло-һэй Яаков. Сэла.

Г-сподь Ц-ваот с нами, крепость наша – Б-г Яакова.
Сэла!

Техилим 84, 13

יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר־אָדָם בֵּטַח בָּךְ:

Адо-най Ц-ваот! Ашрэй адам ботэах Бах.

Г-сподь Ц-ваот! Счастлив человек, полагающийся на Тебя!

Техилим 20, 10

יְהוָה הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲיִנֵנוּ בְיוֹם קִרְאֵנוּ:

Адо-най, хошиа! а-Мелех яанэну бе-йом карэйну.

Г-споди, помоги! Царь ответит нам в день, когда воззовем мы.

Берешит 49, 18

לִישׁוּעָתְךָ יְהוָה קִוִּיתִי

Лишуатэха кивити Адо-най

На помощь Твою надеюсь, Г-споди!

לִישׁוּעָתְךָ יְהוָה קִוִּיתִי

Лишуатэха Адо-най кивити

На помощь Твою, Г-споди, надеюсь!

קִוִּיתִי יְהוָה לִישׁוּעָתְךָ

Кивити Адо-най лишуатэха

Надеюсь, Г-споди, на помощь Твою!

קוֹיְתִי לִישׁוּעָתְךָ יְהוָה

Кивити лишуатэха Адо-най

Надеюсь на помощь Твою, Г-споди!

יְהוָה לִישׁוּעָתְךָ קוֹיְתִי

Адо-най лишуатэха кивити

Г-споди, на помощь Твою надеюсь!

יְהוָה קוֹיְתִי לִישׁוּעָתְךָ

Адо-най кивити лишуатэха

Г-споди, надеюсь на помощь Твою!